SIX YAREBA TEXTS Harry Weimer

Unpublished Manuscript Written 1963.

Summer Institute of Linguistics Ukarumpa, Papua New Guinea

I, the undersigned, recognize that this unpublished workpaper may be incomplete or inaccurate at many points, and that it does not necessarily reflect the present knowledge or opinions of the author. I agree not to cite or otherwise publish any of the contents of this paper without first obtaining permission from the Director of the Summer Institute of Linguistics, Ukarumpa, Papua New Guinea.

Name of reader	How paper was used	Date out	Date in

Kimai, Bare Councilman, June 1963, by Badara.

- A daena ini aruma dimara an-isi-te boro rarogonu brother and sister hunt went they and pig three A brother and sister went hunting and shot three pags.
- 2. yana-si-te ogo nio-ro o-i-si-te ija-si-te daena-ma
 shot-they-and water bank-on put-they-and singed-they-and her bro.-empM
 They put them on the bank of the river and singed them.
- boro bira-i-te desini to-a we-i-ba to-r-ebi-ro

 pig cut-he-and stomach dip-you said-he-so dipping-she-did-and
 The brother said, cut them and take out the entrails. And so she was
- 4. wiroi tai-ma buria-r-i-te t-a-r-e u-r-i-ba da-nu imu-i-na a tree seed-EM broke-it-and down-coming hit-it-so her thought-is taking out the entrails when the seed of a tree broke and came down and
- her brother-EM hit-he said-she-and afraid-she-and going hit her; so she thought my brother hit me. She was afraid and going
- her mother and her father-to said-she boy arrived-he-and to her mother and father she told them. The boy came and because
- 7. danuaw ini damama we-i-ta-ba amara ibo u-i-te
 his mother and his father said-they-because boy aggry did-he-and
 his father and mother talked to him the boy became cross and from
- % i-do-ro\ma a-r-ebi-ro danua ini aruma yowe-r-e a-r-ebi-si-na
 here-from coming-he his mother and girl chased coming-they-when
 this place he went. His mother and sister followed.
- agewa ma-i-te ewe-do-roma owe-a-we-te ani-a-we arm beads gave-he-and this-place-from turn-you-and go-you He gave them his arm bracelet and told them to go back!
- said-he going-he-was-when again chasing going-they-were-when coming He went on, but again they followed him up to the half-way place.
- middle ear plugs gave-he-and this-place-from turn-you said-he-and He gave them his ear plugs and told them to turn back!
- coming a mt. top-place sat-he-and rest-want-he-and go-want-he
 Then coming to the top of Bomu he sat and wanted to rest and wanted to go

- doing-he-was-when his mother and sister then arrived-they-so bag when his mother and sister came again, and so he gave his bag and
- giving-while this-place-from turn-you-and go-you said-he-and told them to go back!
- a mt. top-place arrived-he-when his-mother and sister then
 Then coming to the top of Sabeai his mother and sister also came.
- arrived-they-so the boy-EM said-he talk now said-I enough And so the boy said, I have already talked to you enough why do
- why chasing coming (expression) said-he-and steep-place you come after me and keep talking. And so going down a steep gorge
- 18. ta-r-e kafuru-ro fa-r-i-te etar-afu boroboro maidani
 going-down gorge-place arrived-he-and other-side a mt. name mt.
 he came to the other side. Then going up BoroBoro to the top.
- went-up-he-and going-up top-place arrived-he-when his mother mt. top-place His mother came to the top of Sabeal.
- arrived-she girl coming-down ditch-place arrived-she-when her bro mt.
 The girl came down the gorge. The brother on top of BoroBoro jumped
- top-place from jump did-the-and going-down-went-he-and girl sad and going down he went. The girl was sad and sat in the gorge.
- did-she-and ditch-pl sat-she-when her mother sad did-she-and a mt.
 The mother was sad and sat on top of Sabeai.
- top-place sat-she other-side went-he-so BoroBoro that's-why shaking
 He went to the other side of BoroBoro. That's why it goes shaking
- doing-it-is this-side-is his mother middle-is water girl-is

 His mother on the this side, in the middle the water running between
- 45 dawa wowona-ro fa-r-e an-a-su. her/she beneath-place arriving going-it-is. the girls legs and going on down.

Misori, August 6, 1963

1. Safia-roma Ubo-ro an-e ai-si wayr-i-ro wiki

(Safia Ubo going we slept morning week

From Safia we went to Ubo where we slept till morning. We stayed

2. denoral point to the man-isl mafa-ro man-ysl-te

(one stope we did staying go up we did Mafa go up we did one week, and then went to Mafa. We stayed until our food was 3. alh-ebe leta ido mebin-i-ro moana uwara leta-ba

(sleeping food then finished some people food

finished. Then some of the people went to get food.

4. Vara-ta Ubo-ro eme fai m/an-ia-we we-iro ai-si-te

(went down they Ubo men five go up you all said he sleen they

He said five men go up. We slept till morning then we went up. did

5. waur-i-ro man-isi man-eda daba-ro abani-ma boro

(morning went up we going up road Abani pig

And while going up on the road Abani shot a pig. We cut some of

6. Vr-i-ro bira-si-te moana ido o-Vsi ya moana

(shot he cut we some then put we we some

it here and some we carried up to the middle where we slept till

wou-si-te man-isi man-e abana-ro ai-si-te wayr-i-ro

(carry we did went up we going up middle sleep we did morning morning.

8. irin ini wabo-ro man-ε-fa-si-te farai ο-ysi-te

(Iriri Wabo going up came we (Motu-tent) put we did
Then going up we came to the Iriri and Wabo rivers where we pitched
9. yau-bi-si-ro taubada far-i-ro ido ai-si-te warr-i-ro

(sat doing we master arrived he then slept we morning a tent and eat there. The Patrol Officer came and we slept till 10 man-isi man-e abana-ro iwu-ma arama u-si-ba mogna

(went up we going middle cold weary we were some morning. Then going up to the middle the cold mede us tired and so 111do yau-bi-si taubada ido man-i-ro ya-na ti

(then sat doing we master then went up he we tee some of us sat down. The P.O. went up and we boiled some tea.

12 pu-si-te kobe-ini gure ido man-ita taubada-nu

(cooked we Kobe-with Gure then went up they master-his Kobei and Gure following the P.O. came up.

13 buribi man-ita-te man-e fa-ta-ro i-uwara-de we-i-na

(followed went up they going up came they people said he Where are the men he said. Is it becaus of the cold they are sitting 141wu-ma arama u-synu-ba yau-bin*ita we-i we-ita-ro

(cold weary was it sitting were they said he said they he said. They said to him alright we will go up.

Misori, August 6, 1963, p. 2

15.enoya ya-na mantibe we-i-ro ido man-i/ta-te abana-ro

(all right we we will go up said he then went up they middle He said, they went up half way and slept until morning. Then they 16.si-ta-te wayr-i-ro man-i/ta-te bune; otoro man-effa-ta-te

(slept they morning went up they Bune on top going up came they went up to the top of Mt. Suckling. Coming they saw where the army 17.ame uwara sin-ebi-ta-ro far-e e-ta-te taubada 101-meu

(army people sleep had been they coming saw they master stope I will men had slept. The P.O. said to them, I will stop. You young men 18.we-i-ro masigu-na ya tani-bolta we-i-ro masigu

(said he young men you all go down will said he young men will go back down he said. The young men turned and going down half-way 19.0ws-ta-te type abana-ro type ai-ta-te wayr-i-ro

(turned they going down middle going down slept they morning they slept until morning. Then they came to Mafo where they slept, 20 mafo-ro fa-ta-ro ain-ebe ieta mesih-i-ba vani-beksi

(Mafo arrived they sleeping food finished go down we will until their food was finished and so they said we will go down. Now 21.we-ita-ro ido tara-si-te ubo-ro fa-si-te ego owe-r-e

(said they then went down we Ubo arrived we cargo turning we went down to Ubo. we came turned around and carried cargo back 22 m/n-e wou-si-te t/ar-ai-si-na erikofuta i/do an-e

(going up carried we coming down slept we helicopter then going down and we slept. And since the helicopter came we put the things 23.fer-i-bs ibaiabai ido o-isi-ro muh-i-te ar-i waidumu

(arrived it things then put we took he came he tomorrow here and he took it and went. I will so tomorrow he said and he went.

24.a-mad-batro we-i-te ar-i-ro ai-si-te wadr-i-ro ya

(come I will said he came he slept we morning we We slept until morning. We carried and became tired and since the 25.wou-tebe osi u-si-te kowa far-i-ba oko-isi-te ai-si-te

(carrying hungry were we sun arrived it left we slept we sun had come up we left it and slept. Then we came to Safia. Our 26.safia-ro fa-si-te ya-nu oi mu-si-te ido oko-isi-te

(Safia arrived we our money took we then left we money we took and left here. and our work was finished. We all went 27.1 do bagaru u-si ya-nu su-ro an-i-bi-a-we-ro na-na

(then for good did we our house going you all will I to our houses. We all went. I would like to go up and see. Then 28.ani-make u-teds we-mak-ns ido fa-fa-ro e-ma-te

(to go I want doing say I will then coming see I will I would like to come down and see he said to us. We heard and then 29.ani-make we-i-ro nau-si-te ido an-isi ido ar-e

we went. Now I have come and am sleeping. Since I am bleeping the to go I wint said he heard we then went we then coming the 30.ain-a-tane ain-atamaba taubada-na we-i-bi-ro sni-ma-te an-e e-ma-ro P. O. has said I will go and going I will see. He went.

- 1. dadae amara warai da-nu waiya jiru `tu-fi-e
- (first man old his garden clean cut he wanted to The first man wanted to go to his garden and clean it.

 2. an-i-te jiru tyr-ebe tyr-ebe tar-e ogo-ro tar-eda
- Went he clean cutting cutting going down water washing--He went and cleaned and cleaned and then went down to the water. 3. soro we-bi-na mabara oi-ro+ma, tar-e soro we-bi
- (soro saying he was bush wallaby bush going down soro saying he As he bathed he said soro. The wallaby came from the bush and went 4. dadae amara da-nu wari mun-i-te yana-fi-e
- (first man his spear took he wanted to spear)
 down to bathe and said soro. The first man took his spear and coming
 5. tak-e an-i-na mabara an-i-ba okod-i-te an-i-te
- going down went he bush wallaby went he left he went he down he wanted to shoot him. And because the wallaby went, he went and 6. We-i fokia mu-a-we-te an-e u-a-we-ro- na jiru
- (said he net take you (pl) going do it you all I clean said you all take your nets and go. I will act like I'm cleaning and 7. tyr-e gagau u-ma-te soro we-ma-ro mabara soro
- (cutting trick do will I soro say will I bush wall. soro then say soro. The wallaby will say soro. I will want to shoot him. 8. we-by/su-na ya-na man-e ani-ma-ro iya ani-bi/su-na
- (say will be we going up go will I afraid go will be I will go toward him. Being afraid, he will go, then you catch him 9. yaba-we we-i-te an-i-te soro we-i-na mabara
- (catch you all said he went he soro said he bush wallaby he said. He went and said, soro. Then the wallaby came down and said 10.tar-e soro we-i-ro yana-fi-e tar-e-an-i-ro
- (going down soro said he spear he wanted going down he went soro. Coming down he wanted to shoot him. He was afraid so he went 11.1ya an-i-na fokia-ro myh-i-ro u-fi-e far-i-na aaa
- (afraid went he net took he do wanted he arrived he aaa and the net took him. When he came he said, ah, I would like to give 12.wowosa-ma dodo urama ib-i-nya da u-a-wa-te me
- (arm bracelets large wh.shells stop it don't you two do no bracelets and shells, if you won't take me, but go. But she carried him 13.wou-a-te ansia we-i-ba me woyr-i-te an-i-ro da-nu
- (carry you go you said he no carried he went he his to her grandmother who singed his hair. The grandchild said, grandmother 14.danata-ma ijar-ebi-ro danata-ma ata
- (his grandmother singe was doing he his grandmother grandmother will eat the head, and I will eat the foot. She was saying. I will 15.kofiri i-fi-rona, sofu i-mau we-bi-na anata
 - (head eat he will leg eat I will saying he was your grmth kill your grandmother and you he was saying, like this and like this

16.u-me-te a u-ma we-bi eno-ma eno-ma we-be

(chop I will you chop I will said he like this like this saying he was talking. Taking him she put the wallaby aside. The wallaby 17. myh-e eta od-i-ro kiu-batro, an-i-ro toroma-ro

(taking aside put he jumped up went he tail jumped up to go and pulled his tail away and he went. That's why 18. myh-i-na ma-kusu u-i-ro an-i 1/ba toroma ina.

(took he jerking did he went he that's why tail white his tail is white.

Sefo, April 28, 1964

1. daia-ini sawosawo-ini medur-ini merona-ini kuku

(a name-and a name-and a name-and tobacco
Daia, Sawosawo, Meduri and Marona were smoking (one cigarette) at
2. 1-tedioa-ita-ro ewa su-rosma, ofada-ro

(eating repeatedly this morning they were this house porch the porch of the house and you are coming, they said. Meduri, said.*

3. far-ihu-ro we-ita meduri-ma we-nu eri ido

(arrived you they said a name said she Harry now Harry is now coming, put the tobacco away. They all continued to say 4. far-ihu kuku kodija-we we-ita we-ita-te

(arrived he tobacco leave it you all said they "
this and Meduri put the tobacco away and it fell under the house.

5. we-di/ba-i/ta-ro meduri kuku kodi/hu-te i/ao

(saying they were repeatedly a name tobacco left she now Duniba and I, we two said; Harry, Sawosawo, Daia, Meduri, and Marona 6. ita-rynu tutuba-ro duniba-ini wa-na we-i/tu

(went down ground under house a name-and we two said we two are smoking. Because we (two) said this, Sawosawo said, why are you 7. eri sawosawo-ini daia-ini medur-ini marona-ini kuku

(Harry a name - and a name- and a name- and tobacco telling, he said, and Duniba and we two he wanted to hit, he pretended 8. i-ta-i/ta we-i/tu-ba sawosawo-ma we-nu angba wa-i/ta

(eating were they said we two a name said he why talking they to hit us and we two went.

we-nu-te duniba-ini wa u-fi-e yatur-inu-ro an-itu

(said he a name-and we two do he wanted frightened he went we 2

)

went down he

A Wallaby Hunt that took place in the village in the morning and was told in the afternoon; Je, March \mathbb{Z} , 1964

- 1. a-na na-ba w/a yareba sina-ro*ma, waurawarai warai-ba

 (you me to say Mareba talk morning wallaby about)

 Tell me the story of this morning wallaby hunt. Gurube was leaving
- 2. u-t/edi/ba-ita sina wi/a Gurube 1/do an-e di-ba-inu-ro
- (doing they were talk say Gurube now going he was stopping)
 and while putting on medicine we saw a big wallaby stopping. It went
 3. ira od-ebe gr-i/ta-na dera warai-na bana itar-i/nu-te
- (medicine putting on saw they big wallaby stopping went down he)

 down and was coming toward us and he saw it and said sic to his dog.

 4. fdr-e dr-e d-i-ba-i/hu ira od-ebe etua-ro dr-i/ta-na
- (coming arriving he stopped medicine putting up there saw they)

 The dog went. Before the wallaby had come up into the kunai and the

 5. 100 far-e ar-e d-1-ba-1/hu-ba Gurube ido kua
- (now coming arriving he stopped Gurube now dog)
 dog dollowed, encircled him, chased him, and barked. They (people)

 6. ususi we-nu-te ma-i/nu-ro warsi bode far-e
- sic said he went up he wallaby before coming)
 heard the dog and wallaby coming together and took their spears and went
 7. koε-ro amu-shhu-na kua far-e buribi amu-shhu-te
- (kunai to went up he dog coming followed went up he)
 on the beach and on the river edge they went up. The wallaby went down
 8. four-ihu-te yower-e ingreda kaukau w-a-ihu-ro
- (clossed in on it (he) chasing walking barking talking was he) on the beach and into the grass. The people came up and sat when scain 9. u-t/ebe nau-i/ta-te kua warai i/do wo-in-dr-eda
- (doing heard they dog wallaby then walking together)
 another wallaby was going and circling together and toward the houses

 10.wei d-i-ba-thu-ro ewa uwara 100 nau-1/ta-te wari

12.m/an-1/ta m/an-1/ta-ro i-warai magua-ro ita/r-i/hu ita/r-i/hu-te

the wallaby beach

13.koe-ro a-1/nu a-1/nu-ro amo yau-ba-1/ta-na nono mui

(grass to he went " going up sitting they were again another

14.warai 1/ro an-e foyr-ita-te wo-ingr-abe 1/10 su-ro

(went up they

(wallaby there going closed in on together then house to)
they errived they

```
Je, March 3, 1964 p. 2
```

15.wo-far-1/ta-ro

fasiboro-ma ouwod-ihu-ro far-ihu-ro

En.

(together arrived they a name missed he arrived he)
(wallaby)came Dorobe then threw her spear and missed and the
16.dorobe-ma ouwod-inu tutuba abango amu-mu-te

(a name missed she posts under house middle went up he) wallaby went between the house posts and came and Fasiboro speared 17.far-a-1hu-ro fasiboro-ma yana-shhu yana-shhu-ro

(arriving went he a name speared he ")

(and hit) it and it jumped into the water and went down. Wau

18.bi byr-ihu-te ogo-ro itar-ihu wau-ma deiro itar-ihu

(jumped he water down he a name on top down he)
jumped on top of him and going downsteam he caught him and broke his
itar-ihu-te ido tar-e yaba-sahu-te minur-ihu-te

down he now going down caught he broke its neck he)

neck. He carried him to Meduri and put it. She cut it in many difdo wour-ihu-te far-e meduri-ba od-ihu-ro bira-simu-te (down he 20.1/10 wovr-1/hu-te

(then carried he arriving a name put he ferent pieces and gave it and while ating they sat. aikamaika ma-sihu-ro i-teda yau-bin 1/2 ta cut she) 21.aikamaika

(different gave she eating sitting)

22.na-nu sina 100 My talk is finished. mebi///nu.

(my talk now finished it is) Wallaby Hunt, Je and Kora, June 2, 1964, Told in Future Tense

1. waidumu okia bu-eta ogo tor-e amo maregari

(tomorrow (report to cook water dipping going up pouring Tomorrow we will fill the copper with water and Harry will put on 2. u-tel-bu-ro eri ire od-ei-bi-ro yau-bi-fe-ro

(we will be doing Harry modicine putting-on-he-will-be sitting-we-will medicine and we will sit. Gurube and his wife will belgoing and Bobira

3. gurube-ini da-nu aweta an-ei-bysi-ro Bibira-ma

(a name-with his wife going they will be a name will see and say--Gurube, a big wallaby will be going down, is coming 4. e-fi-te we-bi-su gurube warai nabana ido ita-fi-te

(see she will say she will a name wallaby big now down will he be and is going. She will say. Gurube will sic his dog and go up into the 5. far-e ain-a-su we-bi-ro gurube-ma kus usiusi

(arriving lying he is say she will a name dog sic)
grass when his dog will smell the wallaby and will follow up and will en6. we-bi-te m/m-i-bi-su far-e koe-ro amu-fisu-na kua

(say will he going up will he arriving grass going up will he dog) circle it. These village epople will take their spears and some will go 7. muno-ro fare buribi amu-fi-te yatur-ei-bi-ro ewa

(smell arriving follow going up will he frighten will he this on the beach some will go through the grass and the dogs will enciricle.

8. suwers wari mu-bita-te mosna magua-ro

(village people spear taking will they some beach

9. mansi-l'ta-i/ta moans uwai daba-ro ani-bista-ro

(go up they will some force a road in grass go they will

10. kus-siri-ma inatu-fista-ro yau-fi-ro kodi-fista-te

(dogs encircle they will be sitting they will leave they will The wallaby will sit and they(people) will leave and go to their houses 11. su-ro an-e yau-bi-fi*tarro Je-ma isu san-ebe

(house to going sitting they will be a name stick throwing and sit. Je is continually throwing his stick until he will be tired 12. arama u-fi-te kodi-fi-ro kua-siri-ma yro an-e

(tired will be doing he leave will he dogs there going)

and will leave it. The dogs are still going and closing in on the wal
13. fou-fi-to-ro fa-teni-bi-ro sosi-me, we-bi-su

(close behind they will be coming down he will a name say he will laby. Churchy (a boy) will say--the wallaby is here and going down.

14. warsi ewado yan-a-su we-bi-ro suwara nesia

(wallaby this place is going down saying he will v.psople all)
All the village people will take their spears and go in the backyards

Wallaby Hunt, Future Tense, p. 2

15.wari mu-bi-ta-te tefi-ro inai-bi-fi-ta-ro kua-siri-ma

(speear take they will backyard standing they will be dogs)
and will stand. The dogs will frighten the wallaby and will come.

16.yatur-e fa-fista-ro ouwod-ebe odi-fista-ro

frightening arriving they will be missing put they will)

They will throw their spears and continually miss and the wallaby will

17.tutuba abana-ro amu-fi-te ryr-egani-bi-ro na-na

(posts • middle go up they will arriving and going he will I go under and between the posts under the house and will go. I will 18.ouwodi-ma-ro bibu u-fi-ro Gurube yana-Ti-ro wari

(missing I will jump do will he a name spear will he spear throw my spear and miss it and it will go and jump and Gurube will spear 19.bobo ita-fi-ro wau-ma deiro bibu uli-te mu-bec

(having go down will he a name on top jump will he do taking (and hit) and with the spear in him the wallaby will go down into the 20.u-tei-bi-ro tan-ei-bi-ro meduri-ma bibu u-ii-te

(doing and doing will he going down will he a name jump will she do) river. Wau will jump on top of him and will take him and go downstream.

21.wari risi-ro mu-bi-ro wau-ma toroma-ro mu-bi-te

(spear hold down on take will she a name tail take he will Meduri will jump in and push down on the spear and take it. Wau will 22.magua-ro odi-fi-te mimu u-fi-ro kuaboro

(beach put he will break neck do will he children take his tail and pull him on the beach and break his neck. The 23.ita-fi*ta-te tobu u-e meduri-bai odi-fi-ta-ro

(go down will bhey carry on stick doing a name-to put they will children will go down and carry it to Meduri's and put it. She will 24.ija-fi-te bira-fi-te nata u-fi-ro ou-fitta-te

(singe it will she cut it will she share do she will cook they will singe and cut it up and then share it and they will cook and eat it.

1-fietalta

eat they will